

نور

داستان‌هایی برای گوش سوم

لی والاس

مترجم:

مریم تقی پور

کارشناسی ارشد روان‌شناسی عمومی

سرشناسه: والاس، لی
عنوان و نام پدی دآور: داستان هایی برای گوش سوم / لی والاس؛ مترجم مریم تقی پور
مشخصات نشر: تهران: سایه سخن، ۱۳۹۵
مشخصات ظاهری: ۲۰۸ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۵۲-۲۲-۵
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: عنوان اصلی: . 1985, Stories for the third ear
یادداشت: کتابنامه به صورت زیر نویس.
موضوع: قصه درمانی
موضوع: Narrative therapy
موضوع: خواب مصنوعی - خواص درمانی
موضوع: Hypnotism - Therapeutic use
موضوع: روان درمانی
موضوع: Psychotherapy
شناسه افزوده: تقی پور، مریم، ۱۳۴۶، مترجم
رده بندی کنگره: ۱۳۹۵ / ۴۸۹ / ق ۶ و ۲ RC
رده بندی دیویی: ۶۱۶/۸۹۱۶
شماره کتابشناسی ملی: ۲۷۷۷۴۷۴



داستان هایی برای گوش سوم

نویسنده: لی والاس

مترجم: مریم تقی پور

طرح جلد: محمدمهدی صنعتی - ناظر چاپ: ابوذر ملکیان

صفحه آرای: ع. خرمشاهی - ویرایش: نرگس مساوات، الهام اثنی عشری

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه - نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶ - قیمت: ۱۲۵۰۰ تومان

لیتوگرافی: واصف - چاپ متن: عطا - چاپ جلد: صنوبر - صحافی: سپیدار

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان دوازده فروردین، کوچه بهشت آیین،

پلاک ۱۹، طبقه همکف

تلفن: ۰۹۱۲۶۴۹۱۸۲۸ - ۶۶۹۶۲۴۵۶ - ۶۶۴۹۶۴۱۰

Website: www.sayehsokhan.com

حق چاپ محفوظ است.

وینست
محمد مصدق
میرزا محمد صالح

نامت از دفتر زمانه فتد

در دفتر زمانه فتد نامش از قلم
هر ملتی که مردم صاحب قلم نداشت

تقدیم به

روح مادر بزرگم

«شاهرخ شیردل»*

که آرزوها، غصه‌ها و درس‌هایش از زندگی را با
حکایاتی شیرین و گاهی تلخ برایمان بازگو می‌کرد.

* لقبی که برادر بزرگم به مادر بزرگم داده بود.

فهرست

۷.....	اشاره
۹.....	پیش‌گفتار
۱۳.....	سرآغاز
۱۵.....	مقدمه
۳۵.....	داستان ۱، جوجه‌تیغی کپل
۴۵.....	داستان ۲، اژدهای سبز
۵۱.....	داستان ۳، ساعت کوچکی که نمی‌توانست وقت را نشان دهد
۶۳.....	داستان ۴، هزارپای کوچکی که نمی‌دانست چگونه راه برود
۷۱.....	داستان ۵، دوقلوها
۸۳.....	داستان ۶، درخت آلوچه کوچولو
۹۱.....	داستان ۷، اتاق مخفی
۱۰۱.....	داستان ۸، خرچنگ کوچولو
۱۱۱.....	داستان ۹، پیاز گل نرگس
۱۱۹.....	داستان ۱۰، تمامی موجودات جنگل



۶.....داستان‌هایی برای گوش سوم

- داستان ۱۱، بادنما..... ۱۲۷
- داستان ۱۲، باغبانی که بذرهای زیادی کاشت..... ۱۳۷
- داستان ۱۳، گیاه نورسته..... ۱۴۵
- داستان ۱۴، پرنسس جزیره..... ۱۵۳
- داستان ۱۵، شاهدخت رومی..... ۱۷۱
- داستان ۱۶، سفر از سرزمین یخبندان..... ۱۸۱
- داستان ۱۷، پسری که راهش را گم کرده بود..... ۱۸۷
- داستان ۱۸، فیلی که نمی دانست چگونه گریه کند..... ۱۹۷
- داستان ۱۹، تحول..... ۲۰۵

اشاره

گنجاندن حقیقت در روایت و آشکار ساختن آن با حلاوت استعاره و تمثیل، هنری بس گرانبمایه است که اهل معرفت از آن برخوردارند. این هنر به زیباترین وجه در عرفان شرقی و آثار فرزانه‌گانی چون مولانا جلال‌الدین محمد بلخی نمایان است و به حق به دلیل این توانمندی است که هگل، از مولانا در مقام متفکری بزرگ و برجسته جهان یاد می‌کند. مولانا پیچیده‌ترین حقایق هستی را چنان در بدیل استعاره جای می‌دهد که گوهر ذات آن در اندیشه‌ها تسری می‌یابد و به سخن دیگر، سر و معنی را با فصاحت و طنازی در کلام و صورت هویدا می‌سازد؛ چنان که خود گواهی می‌دهد:

آدمی مخفیست در زیر زبان این زبان پرده است بر درگاه جان

در اندیشه‌های روان‌شناختی غرب نیز، برجستگی‌هایی چون فروید و یونگ همواره مفاهیم پیچیده را در قالب اسطوره و استعاره ردیابی نموده‌اند و با ظرافتی بی‌بدیل ادراکی جهانی به آن بخشیده‌اند. اهمیت روایت در روان‌درمانگری نوین و به‌خصوص در روان‌تحلیلگری پسامدرن همچنان قابل تأکید است. اما بیان حقایق در قالب روایت نه تنها ارزش پرتوافکنی بر گستره‌های



۸ داستان‌هایی برای گوش سوم

تاریک دارد، بلکه بیش از آن و مهم‌تر از آن روندی است برای ترغیب مخاطب در مسیر پدیدآیی اندیشه و در نهایت نیل به تغییر و دگرگونی.

تحقق و شکوفایی این ظرفیت فقط به دلیل مشابهتی نیست که مخاطب و مراجع بین روایت و استعاره از یک‌سو و حقیقت مکنون در خویش، از دیگر سو می‌یابد؛ افزون بر این مشابهت، مفارقت روایت و قالب‌های آن از واقعیت فرد، فرصت ممتاز نگرستن به خود از بیرون و بالا را امکان‌پذیر می‌سازد و همین نگاه با مهیا ساختن ظرفیت ناب بینش جسارت حرکت و دگرگونی را فراهم می‌آورد. کتاب پیش‌رو به زیبایی به معرفی دیدگاهی می‌پردازد که با توصیف‌های داستانی، واقعیت نهفته در سازه‌های آسیب‌شناختی را عریان می‌سازد. بهره‌گیری از این توصیف‌ها، روان‌درمانی را تلطیف می‌کند و به مثابه روشی است برای زایش اندیشه و اکتساب بینش مراجع.

همکار توانمند و فرهیخته، سرکار خانم مریم تقی‌پور، با بیانی شیوا و توصیفی روان، به شایستگی در برگردان این اثر همت گماشته و کتابی ارزشمند را در اختیار علاقه‌مندان این حوزه قرار داده است. بهره‌گیری از واژگان گویا و ترکیب‌های سلیس از یک‌سو و برخورداری از معرفت روان‌شناختی، ایشان را در این مسیر توانمند و موفق گردانیده است؛ اما همان‌گونه که در این بیان مجمل اشاره شد، انتقال مفاهیم از طریق استعاره مستلزم گذار از پوسته و صورت و پیگردی در مغز و معناست؛ آن‌چنان که پیر بلخ نیز گواهی می‌دهد:

نوحه‌گو گوید حدیث سوزناک لیک کو سوز دل و دامان پاک
از محقق تا مقلد فرق‌هاست کین چو داود است و آن دیگر صداست

دکتر پرویز آزاد فلاح

رئیس گروه روان‌شناسی دانشگاه تربیت مدرس